



EVENTO PREMIATO NEL 2011 CON MEDAGLIA DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Commemorazione 26 giugno 2016 Preghiera internazionale di suffragio

Eleviamo le nostre preghiere a Dio.

Lettera di San Paolo apostolo ai Romani (Rom 14, 7-9.10b-12)

Nessuno di noi vive per sè stesso e nessuno muore per sè stesso, perché se noi viviamo, viviamo per il Signore; se noi moriamo, moriamo per il Signore. Sia che viviamo, sia che moriamo, siamo dunque del Signore. Per questo infatti Cristo è morto ed è ritornato alla vita: per essere il Signore dei morti e dei vivi. Tutti infatti ci presenteremo al tribunale di Dio, poiché sta scritto: Come è vero che io vivo, dice il Signore, ogni ginocchio si piegherà davanti a me e ogni lingua renderà gloria a Dio. Quindi ciascuno di noi renderà conto a Dio di se stesso.

Aucun de nous ne vit pour soi-même et aucun ne meurt pour soi-même. Si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur, et si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Ainsi, soit que nous vivions, soit que nous mourions, nous appartenons au Seigneur. Car le Christ est mort et revenu à la vie pour être le Seigneur des morts et des vivants. Nous aurons tous à nous présenter devant Dieu pour être jugés par lui. Car l'Écriture déclare: Moi, le Seigneur vivant, je l'affirme: tous les humains se mettront à genoux devant moi, et tous célèbreront la gloire de Dieu. Ainsi, chacun de nous devra rendre compte à Dieu pour soi-même.

For none of us lives for ourselves alone, and none of us dies for ourselves alone. If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living. For we will all stand before God's judgment seat. It is written: As surely as I live, says the Lord, every knee will bow before me; every tongue will acknowledge God. So then, each of us will give an account of ourselves to God.

O Dio dell'amore, della compassione e della riconciliazione,
rivolgi il tuo sguardo su noi riuniti oggi in questo luogo
scenario di un'incredibile sciagura.

Ti chiediamo nella tua bontà di concedere luce e pace eterna
alle settanta persone morte in questo luogo.

Guarisci la sofferenza delle famiglie

che hanno perso persone care in questa tragedia
e concedi loro la forza di vivere con coraggio e speranza.

Dio della pace, porta la tua pace nel nostro mondo:

pace nei cuori di tutti gli uomini e le donne
e pace tra le nazioni della terra.

Volgi verso il tuo cammino di amore
coloro che hanno il cuore e la mente
consumati dall'odio.

Confortaci e consolaci,

rafforzaci nella speranza

e concedici la saggezza e il coraggio

di lavorare instancabilmente per un mondo

in cui pace e amore autentici regnino

tra le nazioni e nei cuori di tutti.

(ispirata alla preghiera che papa Francesco recitò a Ground Zero-New York il 25 settembre 2015)

*O God of love, compassion, and healing,
look on us, people who gather today on this ground,
the scene of an incredible disaster.*

*We ask you in your goodness
to give eternal light and peace
to the seventy people who died here.*

*Heal the pain of families
who lost loved ones in this tragedy
and give them strength to continue their lives
with courage and hope.*

*God of peace, bring your peace to our world:
peace in the hearts of all men and women
and peace among the nations of the earth.*

*Turn to your way of love
those whose hearts and minds
are consumed with hatred.*

*Comfort and console us,
strengthen us in hope,
and give us the wisdom and courage
to work tirelessly for a world
where true peace and love reign
among nations and in the hearts of all.*

*O Dieu d'amour, de compassion, et de guérison,
regarde vers nous qui nous rassemblons aujourd'hui
en ce lieu théâtre d'une catastrophe incroyable.*

*Nous te demandons dans ta bonté
d'accorder la lumière et la paix éternelles aux soixante-dix personnes*

qui sont morts ici.

Guéris la douleur des familles qui ont perdu des personnes chères dans cette tragédie et donne-leur la force de vivre avec courage et espérance.

Dieu de paix, apporte ta paix à notre monde:

*paix dans le cœur de tous les hommes et de toutes les femmes,
et paix aux nations de la terre.*

*Conduis à tes voies d'amour
ceux dont le cœur et l'esprit
sont consumés par la haine.*

*Réconforte-nous, console-nous,
ortifie-nous dans l'espérance,
et donne-nous la sagesse et le courage
de travailler inlassablement pour un monde
où règnent la paix et l'amour véritables,
dans les nations et dans le cœur de chacun.*

PADRE NOSTRO ECUMENICO

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous soumetts pas à la tentation mais délivre nous du Mal. Ainsi soit-il.

Padre nostro che sei nei cieli sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà come in cielo anche in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori e non esporci alla tentazione ma liberaci dal Male. Tuo è il Regno, la potenza e la gloria nei secoli. Amen.